

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 34:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mieszkajcie też z nami, a ziemia będzie (stać otworem) przed wami: Mieszkajcie i handlujcie w niej,* i bierzcie ją w posiadanie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mieszkajcie też z nami. Ziemia stać będzie przed wami otworem. Osiedlajcie się, poruszajcie się po niej bez przeszkód i nabywajcie ją sobie na własność.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będziecie z nami mieszkać, a ziemia będzie przed wami. Mieszkajcie i handlujcie w niej, i osadzajcie się w niej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będziecie z nami mieszkać, a ziemia będzie przed wami; mieszkajcie, i handlujcie w niej, i osadzajcie się w niej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a mieszkajcie z nami. Ziemia w mocy waszej jest: sprawujcie, handlujcie a osadzajcie ją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zamieszkacie z nami i kraj ten stanie dla was otworem. Możecie się w nim osiedlać, swobodnie poruszać oraz nabywać sobie tę ziemię na własność.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mieszkajcie z nami. Ziemia stoi przed wami otworem: Osiedlajcie się w niej, uprawiajcie handel i nabywajcie ją na własność!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zamieszkajcie z nami. Ten kraj będzie dla was otwarty. Osiedlajcie się, handlujcie w nim i bierzcie go w posiadanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Możecie osiedlić się wśród nas i ten kraj będzie dla was otwarty. Mieszkajcie w nim, wędrujcie po nim i nabywajcie w nim posiadłości”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zamieszkajcie z nami. Ten kraj będzie dla was stał otworem! Mieszkajcie w nim, wędrujcie po nim i bierzcie w posiadanie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zamieszkajcie z nami, a ziemia będzie przed wami. Osiądnijcie i handlujcie na niej, i nabywajcie ją na własność.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І жийте в нас, і ось земля широка перед вами. Поселіться і придбайте на ній і обробляйте її.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zamieszkacie z nami, a ziemia stanie przed wami otworem; osiądźcie, zawiążcie w niej stosunki oraz się na niej utwierdzajcie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I możecie mieszkać z nami, a ziemia ta będzie przed wami stała otworem. Mieszkajcie w niej i prowadźcie interesy, i osiedlajcie się w niej”.

¹⁾ Lub: poruszajcie się po niej bez przeszkód.